

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 73 (1995)

**Heft:** 1

**Vorwort:** In eigener Sache = Nouvelles internes = Comunicazione della redazione

**Autor:** Toffol, Armin de

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## In eigener Sache

**I**m Zusammenhang mit dem Aufbau des Stabes Kommunikation der Telecom PTT (KOM-T) und der Pensionierung von Chefredaktor Daniel Sergy wurde die Herausgabe der «Technischen Mitteilungen» überprüft und neu geregelt. Wichtigste Änderung: Die redaktionellen Arbeiten werden ausgelagert und der «Technischen Rundschau» und dessen Chefredaktor Hannes Gysling übertragen. Diese Lösung garantiert nicht nur eine professionelle, fachorientierte Weiterführung der «Technischen Mitteilungen», sondern erlaubt es auch, dank der indirekten Zusammenarbeit der beiden Zeitschriften Synergien für die «Technischen Mitteilungen» zu nutzen. So sollen in Zukunft Nachrichten aus dem Markt, Entwicklungstendenzen und Anwendungsbeispiele verstärkt in die «Technischen Mitteilungen» aufgenommen werden. Gleichzeitig soll im Laufe des ersten Halbjahres — in Zusammenarbeit mit der Redaktionskommission — eine gestalterische und

inhaltliche Weiterentwicklung der Zeitschrift an die Hand genommen werden.

**F**rau Andrea Tröhler wird weiterhin das Redaktionssekretariat führen und die Koordinationsaufgaben innerhalb der Redaktion wahrnehmen. Nach der Pensionierung von Daniel Sergy auf Ende Oktober 1994 übernahm Heinz Grau bis Ende 1994 interimistisch die redaktionelle Verantwortung. Wir danken ihm an dieser Stelle für seine kompetente Arbeit, die schlussendlich auch eine reibungslose Übergabe an die «Technische Rundschau» ermöglichte. Er wird innerhalb von KOM-T 2 neue Aufgaben übernehmen und in der Übergangsphase der neuen Chefredaktion noch für eine kurze Zeit beratend zur Verfügung stehen.

**N**eben der gestalterischen Erneuerung wird ein wichtiges Ziel sein, die Zielgruppe unserer Leserschaft zu erweitern. Neben den neusten Entwicklungen

und technologischen Trends sind heute auch wirtschaftliche, marketing- und unternehmensbezogene Informationen gefordert. Gerade die Telekommunikation mit der Globalisierung dieses Marktes kann sich diesen Tatsachen nicht verschliessen. Neue technische Möglichkeiten treiben die Branche voran, und die Deregulierung gewinnt mit wachsendem Wettbewerb weiter an Dynamik. Angesichts dieser Tatsachen nehmen die «Technischen Mitteilungen» mit ihrer Scharnierfunktion zwischen Technik und Markt eine besonders wichtige Rolle — bezüglich Informationsvermittlung und als kritischer Beobachter von technischen und wirtschaftlichen Trends — ein. Die Redaktion freut sich, sich dieser Herausforderung zu stellen und einen engagierten Dialog mit ihrer Leserschaft zu führen.

Leiter Bereich Public Relation  
Telecom PTT

Armin De Toffol

## Nouvelles internes

**D**ans le cadre de la mise en place de l'état-major Communication de Télécom PTT (KOM-T) et du départ à la retraite de M. Daniel Sergy, son rédacteur en chef, le «Bulletin technique» a fait l'objet d'un examen et sera désormais organisé de manière différente. Modification principale: les travaux rédactionnels seront confiés au périodique «Technische Rundschau» et notamment à son rédacteur en chef Hannes Gysling. Grâce à cette solution, le «Bulletin technique» pourra non seulement continuer d'être édité par une équipe de professionnels et de spécialistes, mais également bé-

néficier de synergies en raison de la collaboration indirecte entre les deux revues. Ainsi, les nouveautés du marché, les tendances du développement et des exemples d'application figureront plus souvent à l'avenir dans le «Bulletin technique». Parallèlement, la présentation et le contenu de ce dernier seront revus dans le courant du premier semestre de cette année, avec la collaboration de la commission de rédaction.

**M**adame Andrea Tröhler continuera à diriger le secrétariat de la rédaction et à assumer les tâches de coordina-

tion. Après le départ à la retraite de M. Daniel Sergy, à la fin octobre 1994, M. Heinz Grau a assumé la responsabilité rédactionnelle jusqu'à la fin de 1994. Nous saisissons cette occasion pour le remercier de son travail effectué avec compétence qui a finalement contribué à une «passation des pouvoirs» sans encombres à la nouvelle équipe responsable. M. Grau va reprendre de nouvelles tâches à l'intérieur de KOM-T 2 et restera à la disposition du nouveau rédacteur en chef pendant quelque temps encore en qualité de conseiller.

Oltre la refonte strutturale, il s'agira avant tout de toucher un plus large public. Le lecteur d'aujourd'hui s'attend en effet à être informé non seulement sur les derniers développements de la technique mais aussi sur l'évolution économique, sur les innovations en matière de marketing et les activités des entreprises. Plus qu'un autre secteur, les télécommunications sont concernées par

ces aspects du fait de la globalisation de leur marché. Des possibilités techniques nouvelles garantiront l'évolution de cette branche et la déréglementation va en accroître encore le dynamisme eu égard à la concurrence en constante augmentation. C'est ainsi que le «Bulletin technique», qui assurera désormais le lien entre la technique et le marché, remplira une fonction particulièrement im-

portante en tant que fournisseur d'informations et d'observateur critique des tendances techniques et économiques. La rédaction se réjouit de relever d'ores et déjà ce défi et d'engager un dialogue animé et constructif avec ses lecteurs.

Chef des relations publiques  
de Télécom PTT

Armin De Toffol

## Comunicazione della redazione

Nell'ambito della costituzione dello stato maggiore «comunicazione» di Telecom PTT (KOM-T) e del pensionamento del caporedattore Daniel Sergy, la redazione del «Bollettino Tecnico» è stata sottoposta ad un riesame e riorganizzata. La modificazione più importante: i lavori redazionali vengono trasferiti alla redazione della rivista «Technische Rundschau», di cui è caporedattore Hannes Gysling. Questa soluzione non solo consente di continuare a realizzare con professionalità e competenza il «Bollettino tecnico», ma permette anche di trarre vantaggio dalle sinergie che nascono dalla collaborazione indiretta delle due riviste. In futuro, nel «Bollettino tecnico» dovranno essere inserite con maggiore frequenza notizie relative al mercato, informazioni sulle tendenze di sviluppo e esempi di applicazione. Nel primo semestre — in collaborazione con la commissione di redazione — si dovrà ristrutturare la rivista per ciò

che concerne la forma e il contenuto.

Andrea Tröhler continuerà ad occuparsi del segretariato redazionale e a svolgere le funzioni di coordinamento all'interno della redazione. Dopo il pensionamento di Daniel Sergy avvenuto alla fine di ottobre 1994, Heinz Grau ha assunto la responsabilità redazionale ad interim sino alla fine del 1994 assicurando il passaggio del «Bollettino tecnico» alla redazione della rivista «Technische Rundschau». Cogliamo l'occasione per ringraziarlo del lavoro che ha svolto con competenza. Heinz Grau assumerà nuovi compiti nell'ambito di KOM-T 2 e coadiuverà ancora per breve tempo il nuovo caporedattore.

Il «Bollettino tecnico» non si limiterà a cambiare veste tipografica, ma cercherà di allargare la cerchia dei lettori e, oltre a contributi sui più recenti sviluppi e sulle

nuove tendenze tecnologiche, fornirà anche informazioni di tipo economico, marketing e aziendale. Le telecomunicazioni, in considerazione della globalizzazione del loro mercato, non possono chiudere gli occhi davanti a questi cambiamenti. Il settore delle telecomunicazioni riceve impulsi dalle nuove possibilità tecniche e maggiore dinamicità dalla deregolamentazione in atto nel settore. Il «Bollettino tecnico», con la sua funzione di cerniera fra tecnica e mercato, assume pertanto il ruolo particolarmente importante di mezzo di informazione e di osservatore critico delle tendenze tecniche ed economiche. La redazione accetta con entusiasmo questa sfida e si augura di portare avanti un intenso e proficuo dialogo con i suoi lettori.

Capo del settore Public  
Relation Telecom PTT

Armin De Toffol